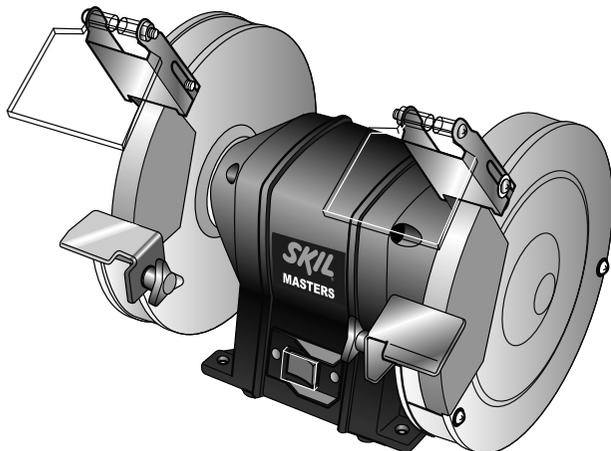


# SKIL MASTERS

PROFESSIONAL POWER TOOLS



## BENCH GRINDER 3900 (F0153900..)



<b>GB</b>	ORIGINAL INSTRUCTIONS	6	<b>UA</b>	ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	53
<b>F</b>	NOTICE ORIGINALE	8	<b>GR</b>	ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ	56
<b>D</b>	ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	11	<b>RO</b>	INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ORIGINALE	59
<b>NL</b>	ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING	14	<b>BG</b>	ОРИГИНАЛНО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	62
<b>S</b>	BRUKSANVISNING I ORIGINAL	17	<b>SK</b>	PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE	66
<b>DK</b>	ORIGINAL BRUGSANVISNING	20	<b>HR</b>	ORIGINALNE UPUTE ZA RAD	69
<b>N</b>	ORIGINAL BRUKSANVISNING	23	<b>SRB</b>	ORIGINALNO UPUTSTVO ZA RAD	72
<b>FIN</b>	ALKUPERÄISET OHJEET	25	<b>SLO</b>	IZVIRNA NAVODILA	74
<b>E</b>	MANUAL ORIGINAL	28	<b>EST</b>	ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND	77
<b>P</b>	MANUAL ORIGINAL	31	<b>LV</b>	ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS PAMĀCĪBA	80
<b>I</b>	ISTRUZIONI ORIGINALI	34	<b>LT</b>	ORIGINALI INSTRUKCIJA	83
<b>H</b>	EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS	37	<b>AR</b>	دليل الاستعمال	91
<b>CZ</b>	PŮVODNÍM NÁVODEM K POUŽÍVÁNÍ	40	<b>FA</b>	راهنمای اصلی	89
<b>TR</b>	ORIJİNAL İŞLETME TALİMATI	43			
<b>PL</b>	INSTRUKCJA ORYGINALNA	46			
<b>RU</b>	ПОДЛИННИК РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	49			

[www.skilmasters.com](http://www.skilmasters.com)



1

3900

370  
Watt

EPTA 01/2003  
10,2 kg

$n_0$   
2950/min  
50 Hz

$n_0$   
3450/min  
60 Hz

**SKIL** **3900**

F015390011  
230-240V~ 1.7A 370W Ø200x20xØ16 mm  
50-60Hz  
50Hz:  $n_0$  2950 min<sup>-1</sup> 31 m/s  
60Hz:  $n_0$  3450 min<sup>-1</sup> 36 m/s  
S2 30 min.

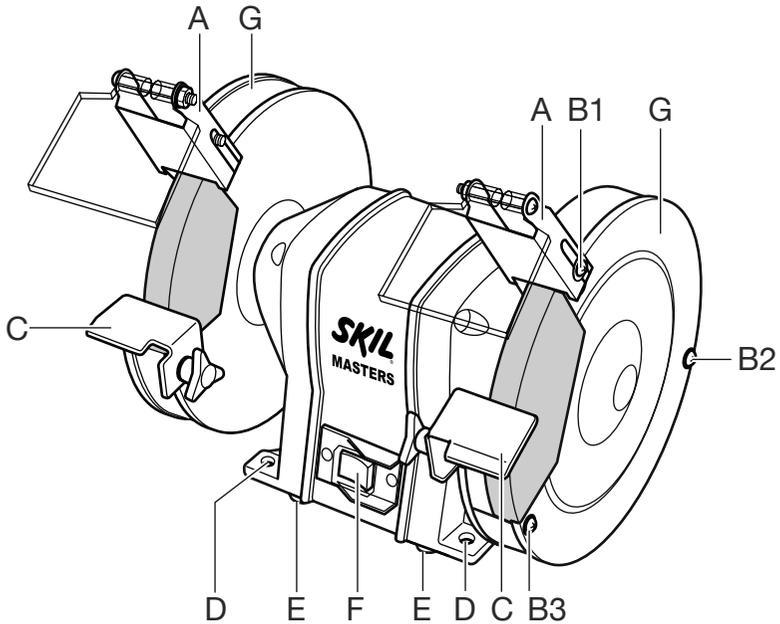
SKIL EUROPE BV - KONIJNENBERG 60  
BREDA-NL - Made in PRC **2B1**

Ø 200 mm

Ø 16 mm

4m  
RUBBER

2

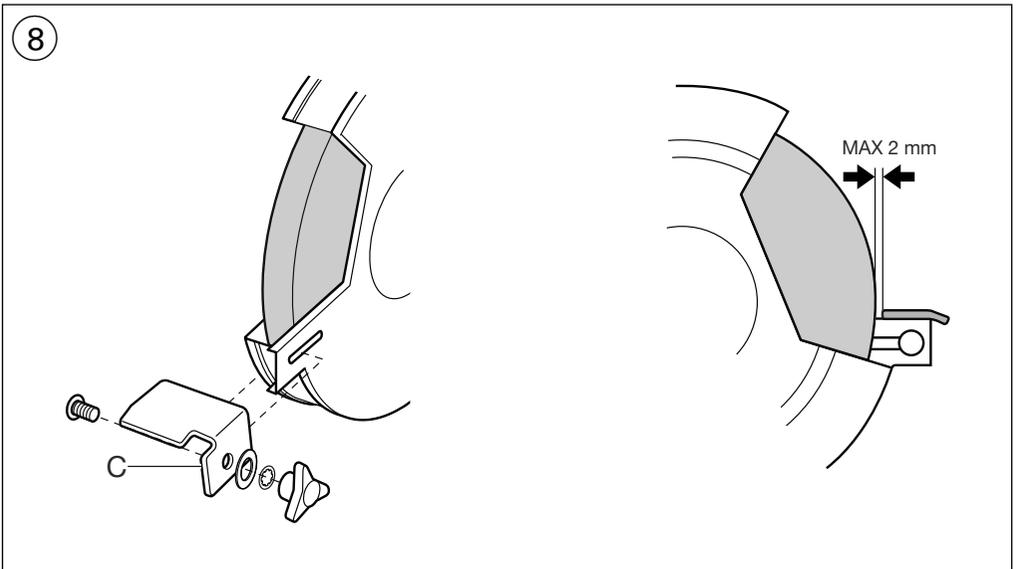
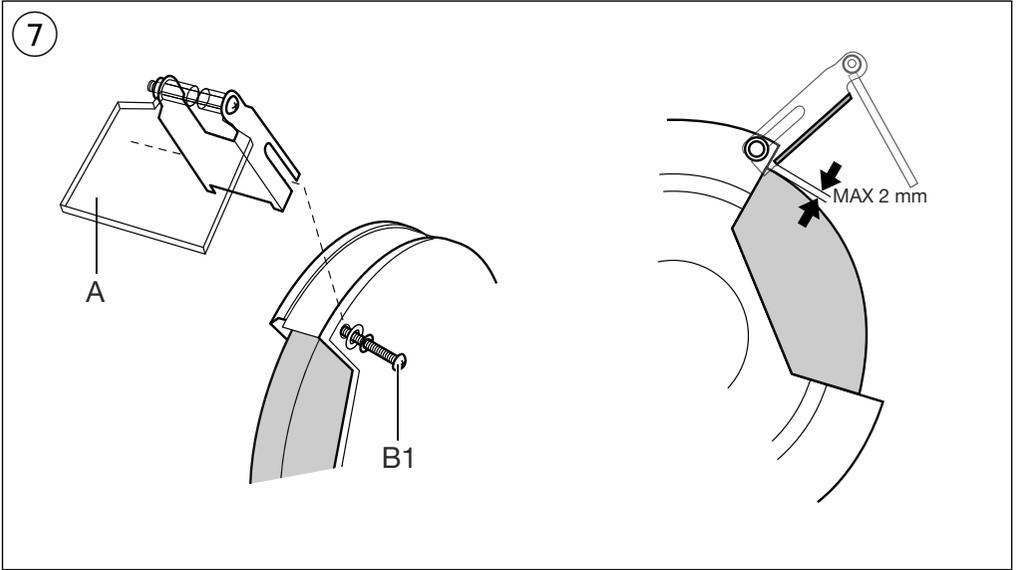


3

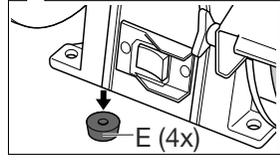
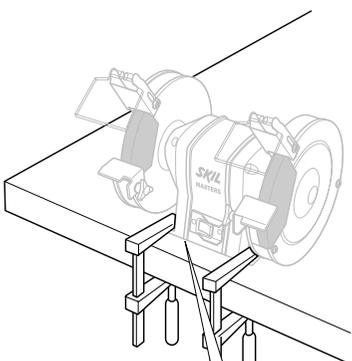
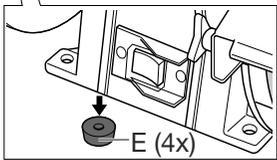
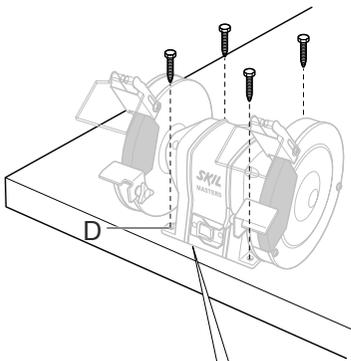


4

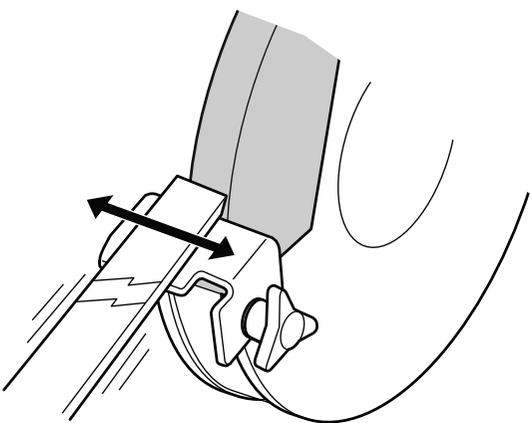




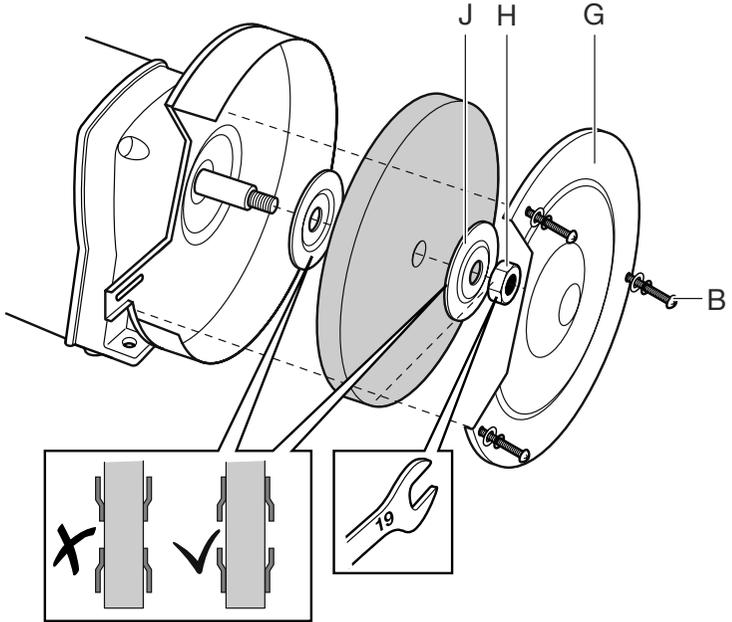
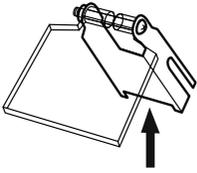
9



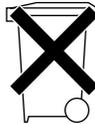
10



11



12

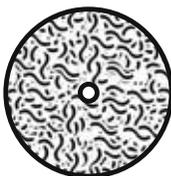


**ACCESSORIES**

**SKIL Nr.**



+



2610399828

- Operating the tool ⑩
  - lower spark guard A as far as possible
  - switch on tool
  - lay the workpiece to be ground on tool rest C
  - move the workpiece lightly from the left to the right and back (for optimal grinding results as well as uniform wear of the grinding wheel)
  - cool the workpiece in water from time to time
  - switch off tool
- Replacing grinding wheels ⑪
  - ! **disconnect the plug**
  - ! **use only grinding wheels with an allowable speed matching at least the highest no-load speed of the tool**
  - ! **use only original SKIL grinding wheels with a maximum thickness of 20 mm and a spindle hole diameter of 16 mm**
  - remove protective cover G by loosening (not removing) the 3 screws B
  - unscrew clamping nut H with a spanner 19
  - remove clamping flange J and grinding wheel
  - for mounting new grinding wheel handle in reversed order
  - ! **perform a sound-test on new grinding wheels and test-run them without load for at least 5 minutes (stay out of danger area)**

## MAINTENANCE / SERVICE

- Always keep tool and cord clean
- Protect the tool from impact, shock and grease
- Keep grinding wheels in a dry place where the temperature is as constant as possible
- If the tool should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for SKIL power tools
  - send the tool **undismantled** together with proof of purchase to your dealer or the nearest SKIL service station (addresses as well as the service diagram of the tool are listed on [www.skilmasters.com](http://www.skilmasters.com))

## ENVIRONMENT

- **Do not dispose of electric tools, accessories and packaging together with household waste material** (only for EU countries)
  - in observance of European Directive 2002/96/EC on waste of electric and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility
  - symbol ⑫ will remind you of this when the need for disposing occurs

## CE DECLARATION OF CONFORMITY

- We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 61 029, EN 55 014, in accordance with the provisions of the directives 2006/95/EC, 2004/108/EC, 98/37/EC (until Dec. 28, 2009), 2006/42/EC (from Dec. 29, 2009 on)
- **Technical file at:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL



09 SKIL Europe BV A. v.d. Kloot

## NOISE

- Measured in accordance with EN 61 029 the sound pressure level of this tool is 86 dB(A) and the sound power level 99 dB(A) (uncertainty: 3 dB)

F

## Meuleuse d'établi

3900

## INTRODUCTION

- Lisez attentivement ce manuel d'instruction avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement ③
- Cet outil est une machine fixe, conçue pour l'aiguisage d'outils manuels, ainsi que pour le meulage et l'ébarbage du métal

## SPECIFICATIONS TECHNIQUES ①

### ELEMENTS DE L'OUTIL ②

- A Pare-étincelles réglable
- B Vis du revêtement de protection
- C Porte-outil réglable
- D Trous de fixation
- E Appui en caoutchouc (4x)
- F Interrupteur marche/arrêt
- G Revêtement de protection
- H Écrou de serrage
- J Bride de serrage

## SECURITE

### INSTRUCTIONS GENERALES DE SECURITE

**ATTENTION!** Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes. **Conservez tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.** La notion d'"outil électroportatif" dans les avertissements se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).

## 1) SECURITE DE LA ZONE DE TRAVAIL

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.**  
Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.**  
Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.**  
En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil. Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au câble.

## 2) SECURITE RELATIVE AU SYSTEME ELECTRIQUE

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur de fuite à la terre.** L'utilisation d'un disjoncteur de fuite à la terre réduit le risque de choc électrique.

## 3) SECURITE DES PERSONNES

- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.

- c) **Évitez tout démarrage intempestif. S'assurez que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
- d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- e) **Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs.
- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation des collecteurs de poussière réduit les dangers dus aux poussières.

## 4) UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DE L'OUTIL ELECTROPORTATIF

- a) **Utilisez l'outil adéquat.** N'utilisez pas d'outils de trop faible puissance pour exécuter de travaux lourds. N'utilisez pas des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus.
- b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Débranchez la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.
- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus. Vérifiez régulièrement l'état de la fiche et du câble d'alimentation et, en cas d'endommagement, faites-les changer par un technicien qualifié.

- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.**  
Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.
- g) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.**  
L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

## 5) SERVICE

- a) **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

## CONSIGNES DE SECURITE PROPRES POUR LES MEULEUSES D'ETABLI

- Cet outil ne doit pas être utilisé par des personnes de moins de 16 ans
- SKIL ne peut se porter garant du bon fonctionnement de cet outil que s'il a été utilisé avec les accessoires appropriés en vente chez votre distributeur SKIL
- **N'utilisez jamais de disques de meulage endommagés, déformés ou vibrants**
- **La vitesse admissible des meules utilisées doit être au moins aussi élevée que la vitesse à vide maximale de l'outil**
- Avant d'utiliser l'outil, vérifiez que les meules ne sont pas endommagées, sont correctement montées et capables de tourner librement
- Remplacez la meule si elle est usée à Ø 150 mm
- Montez toujours un pare-étincelles A ② et un porte-outil C ②; n'utilisez jamais l'outil sans eux
- **Ne travaillez pas de matériaux contenant de l'amiante** (l'amiante est considérée comme étant cancérigène)
- **Fixez solidement la pièce à travailler** (une pièce fixée à l'aide de dispositifs de fixation est davantage assurée que si elle était tenue à la main)
- Contrôlez toujours si la tension secteur correspond à la tension indiquée sur la plaquette signalétique de l'outil (les outils conçus pour une tension de 230V ou 240V peuvent également être branchés sur 220V)
- **Ne branchez cet outil électrique mis à la terre qu'à un système d'alimentation électrique correctement mis à la terre; assurez-vous que la prise et le câble d'extension disposent d'un conducteur de protection fonctionnel**
- Utilisez uniquement les brides livrées avec l'outil
- Lors du meulage de métal, des étincelles se produisent; veillez à ce que d'autres personnes et du matériau combustible ne se trouvent pas dans les environs immédiats de ce travail
- Tenez vos mains à l'écart des meules en mouvement
- **Portez des gants de protection ④ et des lunettes de protection ⑤**
- Le niveau sonore en fonctionnement peut dépasser 85 dB(A); **munissez-vous de casques anti-bruit ⑥**

- **Toute personne entrant dans la zone de travail doit porter un équipement de protection individuel** (des fragments de pièces ou d'accessoires cassés peuvent être projetés et causer des blessures même en dehors de la zone directe de travail)
- Ne meulez jamais les outils latéralement contre la meule en mouvement; ne les meulez qu'à l'avant
- Ne cassez pas les meules en appliquant une pression latérale
- Laissez l'outil refroidir avant de l'utiliser à nouveau, après une utilisation continue de 30 minutes (S<sub>2</sub> 30 min.) ①
- Si le câble est endommagé ou rompu pendant le travail, n'y touchez pas, mais débranchez immédiatement la prise
- N'utilisez jamais d'outil avec un câble endommagé; faites-le remplacer par un technicien qualifié
- Contrôlez régulièrement l'état du câble de prolongement et le remplacez au besoin
- **Débranchez toujours l'outil avant tout réglage ou changement d'accessoire**

## LORS DU BRANCHEMENT DE LA FICHE A 3 BROCHES

- Ne branchez pas le fil bleu (= neutre) ou le fil marron (= sous tension) du cordon de cet outil à la borne de terre de la fiche
- Si pour une raison ou pour une autre, l'ancienne fiche s'est détachée de cet outil, il faut s'en débarrasser de façon sûre et ne pas la laisser sans surveillance

## UTILISATION

- Montage du pare-étincelles ⑦
  - Desserrez l'écrou B1 (**ne le retirez pas**)
  - ! **vérifiez régulièrement la distance entre le pare-étincelles A et la meule (max. 2 mm) et réglez de nouveau si nécessaire**
  - remplacez la meule si elle est usée au point que le pare-étincelles A ne puisse plus être réglé à la distance maximale de 2 mm
- Montage du porte-outil ⑧
  - ! **vérifiez régulièrement la distance entre le porte-outil C et la meule (max. 2 mm) et réglez de nouveau si nécessaire**
- Montage de l'outil sur la surface de travail ⑨
  - ! **pour une manipulation prudente, montez toujours l'outil sur une surface de travail plane et stable (par ex. un établi)**
  - utilisez 4 trous de fixation D pour attacher l'outil avec les vis adéquates à la surface de travail
  - vous pouvez aussi bloquer l'outil sur la surface de travail avec les griffes à vis de serrage disponibles dans le commerce
  - ! **retirez 4 appuis en caoutchouc E avant de monter l'outil sur la surface de travail**
- Marche/arrêt
  - Mettez en marche/arrêtez l'outil en poussant l'interrupteur F ② dans la position "I"/"O"
- Avant d'utiliser l'outil pour la première fois
  - effectuez un essai sonore sur les meules (quand elles sont en parfait état, elles produisent un son clair si on les tape légèrement)

- testez l'outil à vide pendant au moins 5 minutes (tenez-vous à distance de sécurité)
- Utilisation de l'outil <sup>(10)</sup>
  - baissez le pare-étincelles A le plus possible
  - mettez en marche l'outil
  - posez la pièce à meuler sur le porte-outil C
  - déplacez légèrement la pièce à meuler de gauche à droite et inversement (pour des résultats optimaux et une usure uniforme de la meule)
  - refroidissez la pièce à meuler dans de l'eau de temps en temps
  - arrêtez l'outil
- Remplacement des meules <sup>(11)</sup>
  - ! **débranchez la fiche**
  - ! **la vitesse admissible des meules utilisées doit être au moins aussi élevée que la vitesse à vide maximale de l'outil**
  - ! **n'utilisez que des meules SKIL originales ayant une épaisseur maximale de 20 mm et un orifice d'arbre d'un diamètre de 16 mm**
  - retirez le revêtement de protection G en desserrant (sans retirer) les 3 vis B
  - dévissez l'écrou de serrage H avec une clé de 19 mm
  - retirez la bride de serrage J et la meule
  - pour monter une nouvelle poignée de meule en sens inverse
  - ! **effectuez un essai sonore sur les nouvelles meules et testez-les à vide pendant au moins 5 minutes (tenez-vous à distance de sécurité)**

## ENTRETIEN / SERVICE APRES-VENTE

- Gardez toujours votre outil et le câble propres
- Protégez l'outil contre les impacts, les chocs et la graisse
- Conservez les meules dans un lieu sec où la température est aussi constante que possible
- Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'outil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage SKIL
  - retournez l'outil **non démonté** avec votre preuve d'achat au revendeur ou au centre de service après-vente SKIL le plus proche (les adresses ainsi que la vue élargie de l'outil figurent sur [www.skilmasters.com](http://www.skilmasters.com))

## ENVIRONNEMENT

- **Ne jetez pas les outils électriques, les accessoires et l'emballage dans les ordures ménagères** (pour les pays européens uniquement)
  - conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques, et à sa transposition dans la législation nationale, les outils électriques usés doivent être collectés séparément et faire l'objet d'un recyclage respectueux de l'environnement
  - le symbole <sup>(12)</sup> vous le rappellera au moment de la mise au rebut de l'outil

## DÉCLARATION DE CONFORMITE CE

- Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 61 029, EN 55 014, conforme aux réglementations 2006/95/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (jusqu'au 28.12.2009), 2006/42/CE (à partir du 29.12.2009)
- **Dossier technique auprès de:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL



09 SKIL Europe BV A. v.d. Kloot

## BRUIT

- Mesuré selon EN 61 029 le niveau de la pression sonore de cet outil est 86 dB(A) et le niveau de la puissance sonore 99 dB(A) (incertitude: 3 dB)

D

## Doppelschleifmaschine 3900

## EINLEITUNG

- Bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen und aufbewahren <sup>(3)</sup>
- Dieses Werkzeug ist als stationäre Maschine für das Schärfen von Handwerkzeugen sowie für das Schleifen und Entgraten von Metall gedacht

## TECHNISCHE DATEN <sup>(1)</sup>

## WERKZEUGKOMPONENTEN <sup>(2)</sup>

- A Einstellbarer Funkenschutz
- B Schutzhaubenschraube
- C Einstellbare Werkzeugauflage
- D Montagelöcher
- E Gummiauflage (4x)
- F Ein/Aus-Schalter
- G Schutzhaube
- H Klemmmutter
- J Spannflansch

## SICHERHEIT

### ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

**⚠ ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).